

## ЦАРСТВО БОЖЕ ВЖЕ ПРИЙШЛО І ЩЕ ПРИЙДЕ У МОГУЧОСТІ

У третю неділю Великого посту Церква літургійно-урочисто доручає вірним до вшанування святий хрест. Чим є святий хрест для християн? Знаком і символом спасіння, знаменом Христової перемоги над смертю, а в Христі – знаменом нашої перемоги. Євангельське читання цієї неділі відкриває нам ще один вимір хреста – вимір Царства. Що мав на увазі Господь, кажучи про *прихід Царства Божого у могутості*, що його, не померши, мали побачити Христові сучасники? Чи не є тим приходом власне розп'яття і воскресіння Христа? Царство Боже прийшло у могутості не влади, а страждання, не панування, а покори, і не сили, а ніжності. Так, Царство Боже прийшло, але водночас ще і прийде. Тобто, це Царство вже є тут, між нами, але разом з тим ми ще не є у ньому. Хрест – це Царство, яке вже є між нами, а воскресіння і життя вічне – те Царство, в якому ми ще не є. *Нести свій хрест слідом за Христом, губити свою душу ради Євангелія* – це перебувати у Царстві, яке вже є між нами. *Спасити свою душу* – це виявитися спасенним, коли *Син чоловічий, прийде у славі Отця свого зі святими ангелами*, тобто у Царстві, якого ще очікуємо. Насправді те Царство, яке вже є між нами, – страждання і хрест, *зречення себе самого* – не є якимось іншим Царством, ніж те, якого очікуємо – життя блаженне і безскорботне. Це два виміри одного Царства – Царства Божого у могутості. Без хреста нема воскресіння, без зречення себе нема знайдення Бога, без згублення своєї душі нема її спасіння і без Царства, яке є вже між нами, нема Царства будучого.

Хрестопоклонна неділя і неділя Пасхи – почитання єдиного Царства Божого, яке вже прийшло і ще прийде у могутості. Хрест і воскресіння – єдине торжество Боголюдини Христа, а через Нього усіх нас.

Марія Ярема (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-61/854-tsarstvo-bozhe-vzhe-pryishlo-i-shche-pryide-u-mohuchosti.html>)

## THE KINGDOM OF GOD HAS ALREADY COME AND WILL YET COME IN POWER

On the Third Sunday of the Great Fast, the Church solemnly and liturgically entrusts the Holy Cross to the faithful for veneration. What is the Holy Cross for Christians? It is a sign and symbol of salvation, the banner of Christ's victory over death, and in Christ, the banner of our victory. The Gospel reading of this Sunday reveals yet another dimension of the Cross – the dimension of the Kingdom.

What did the Lord mean when He spoke of *the coming of the Kingdom of God in power*, which some of His contemporaries would see before tasting death? Could it be that this coming refers precisely to Christ's crucifixion and resurrection? The Kingdom of God came in power not of dominion, but of suffering; not of ruling, but of humility; not of force, but of gentleness. Yes, the Kingdom of God has come, but at the same time, it is yet to come. That is, this Kingdom is already here among us, but we are not yet fully within it. The Cross is the Kingdom that is already among us, while the resurrection and eternal life are the Kingdom in which we are yet to dwell. *To take up one's cross and follow Christ, to lose one's soul for the sake of the Gospel* – this is to abide in the Kingdom that is already present among us. *To save one's soul* is to be found saved when *the Son of Man comes in the glory of His Father with the holy angels*, that is, in the Kingdom which we still await. In reality, the Kingdom that is already among us – suffering, the Cross, and self-denial – is not different from the Kingdom we await – blessed and sorrowless life. These are two dimensions of one Kingdom – the Kingdom of God in power. Without the Cross, there is no resurrection; without self-denial, there is no finding of God; without losing one's soul, there is no salvation; and without the Kingdom already among us, there is no Kingdom to come.

The Sunday of the Veneration of the Cross and the Sunday of Pascha are celebrations of the one Kingdom of God, which has already come and will yet come in power. The Cross and the Resurrection are the single triumph of the God-Man, Christ – and through Him, of all of us.

Mariya Yarema (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-61/854-tsarstvo-bozhe-vzhe-pryishlo-i-shche-pryide-u-mohuchosti.html>)

PARISH BULLETIN  
3<sup>RD</sup> SUNDAY of GREAT LENT  
VENERATION OF THE HOLY CROSS

03/23/2025

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК  
3-ТЯ НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ  
ХРЕСТОПОКЛІННА НЕДІЛЯ

*Хресту твоєму*

*поклоняємось,*

*Владико, і*

*святее*

*воскресіння твоє*

*славимо!*



*We bow before*

*your cross,*

*o Lord, and*

*we glorify your*

*holy*

*resurrection!*

PARISH OF THE HOLY CROSS  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
BASILIAN FATHERS

ПАРАФІЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА  
УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
ОТЦІ ВАСИЛЯНИ

[www.holycrossukrainian.org](http://www.holycrossukrainian.org) e-mail: [hcukicc@yahoo.com](mailto:hcukicc@yahoo.com)

31-12 30<sup>th</sup> St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 11:00 am to 1:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ *Associate Pastor*

516-521-1077



March 2025      Божественні Літургії      ~      Divine Liturgies      ~      Request:  
\*\*\*\*\*

**Sun. Mar. 23<sup>rd</sup>**      **3<sup>RD</sup> S. OF GREAT LENT: VEN OF CROSS ~ 3<sup>TA</sup> Н. ВЕЛ. ПОСТУ: ХРЕСТОПОКЛІННА**  
Nicon, V-Mrt. ~ Нікона, прмч.      (Єв. 4,14 – 5,6 / Мр. 8,34 – 9,1)  
09:30 AM      Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці  
10:00 AM      God Bless our **Parishioners** / Peace in **Ukraine** and in the **World**  
**Mon. Mar. 24<sup>th</sup>**      Zacharius, Ven. ~ Захарії, преп.      (1 Тм. 6,17-21 / Лк. 14,53-65)  
062 07:30 AM      †† **Justynna, Michal, Lukasz, Oleksandra, Andriy, Michal, Paraskevia, Mykolay pan.....** Т.Кунік  
**Tue. Mar. 25<sup>th</sup>**      **ANNUNCIATION ~ БЛАГОВІЩЕННЯ**      (Єв. 2,11-18 / Лк. 1,24-38)  
09:00 AM      Divine Liturgy  
06:00 PM      Divine Liturgy  
**Wed. Mar. 26<sup>th</sup>**      Synaxis Arch. Gabriel ~ Собор Арх. Гавриїла      (2 Тм. 1,8-18 / Мр. 15,1-21)  
039 07:30 AM      †† **Vasyl 19<sup>th</sup> aniv., Maria, Hryhorii, Luba pan.....** O.Namisyk  
**Thu. Mar. 27<sup>th</sup>**      Matrona, Mrt. ~ Матрони, мч.      (2 Тм. 2,1-10 / Мр. 15,22-32)  
07:30 AM      Divine Liturgy  
**Fri. Mar. 28<sup>th</sup>**      Hilarion, Ven. ~ Іларіона, преп.      (2 Тм. 2,11-19 / Мр. 15,33-47)  
07:30 AM      Divine Liturgy  
06:00 PM      **Station of the Cross ~ Хресна Дорога**  
**Sat. Mar. 29<sup>th</sup>**      Mark & Cyril, P-Mrt. ~ Марка і Кирила, свмчч.      (Єв. 6,9-12 / Мр. 7,31-37)  
069 09:00 AM      †† **Maria, Myhaylo, Teodor, Dmytro, Iwan pan.....** A. Pawelczak  
076      †† **Far all fallen warriors pan.....** I.Rotko  
05:00 PM      **Sorokousty** – after Divine Liturgy at 9:00 am  
Divine Liturgy  
**Sun. Mar. 30<sup>th</sup>**      **4<sup>TH</sup> SUNDAY OF GREAT LENT ~ 4<sup>TA</sup> НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ**  
John Climacus, Ven. ~ Івана Ліствичника, преп.      (Єв. 6,13-20 / Мр. 9,17-31)  
09:30 AM      Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці  
\*\*\*\*\*

Main Lamp: †† **Maria, Myhaylo, Teodor, Dmytro, Iwan** - req by: Pawelczak family  
Altar of the Pantocrator: †† **Yefrosynia & Christopher** - req: by I. Rotko  
Altar of the B.V.M: †† **Mykhaylo Rotko & family** – req. by: I. Rotko  
Tetrapod 1: †† **Far all fallen warriors** – req. by: I. Rotko  
\*\*\*\*\*

<b>Порядок Служб Божих</b>	<b>Schedule of Divine Liturgies</b>
Неділя: 10:00 ран.	Sunday: 10:00 am
Субота: 9:00 ран. і 5:00 веч. (англомовна)	Saturday: 9:00 am & 5:00 pm (English)
Будні (Пон-Пт): 7:30 ран.	Weekdays (Mon-Fri): 7:30am
Свята: 9:00 ран. і 6:00 веч.	Holy Days: 9:00 am & 6:00 pm

**Mnohaya Lita and Happy March Birthday to: Melania, Lev Hryniuk, Katarzyna Swituszak, Nicholas Dmytryzyn, Tetyana Khymych, Marco Shmerykowsky, John Kuzemka, Nataliya Vynnychuk, Oleksandr Konvalyuk, Nataliya Konvalyuk, Marilyn Kostiuk, Maryann DiLuzio, Sophia Jawdoszyn, Yuriy Sholubka**

**WE SINCERELY THANK ALL THOSE WHO CONTRIBUTED TO THE RESTORATION OF GAS SERVICE REPAIRS: (Cont'n)** M/M Michael & Luba Kostryba \$1,000., Mr. Jahn Salak \$500., Mr. Stephan Pacura \$500.

**БЕРЕЗЕНЬ: МОЛИТВА ЗА СІМ'Ї У КРИЗОВІЙ СИТУАЦІЇ**  
Помолімося, щоб розділені сім'ї знайшли у прощенні зцілення своїх ран, заново відкриваючи навіть у своїх розбіжностях багатство кожного з них  
**MARCH: PRAYER FOR FAMILIES IN CRISIS**  
Let us pray that broken families might discover the cure for their wound through forgiveness, rediscovering each other's gifts, even in their differences

**ОГОЛОШЕННЯ ~ 23 Березня, 2025 року**

**Сьогодні вітаємо отця-провідника нашої Великопосної місії, отця Йоана Лубіва, і дякуємо йому за духовне наставництво**

- 1) **Сьогодні**, після літургії спільнота Матері в молитві запрошує всіх на спільну молитву в церковну залу нашої церкви.
- 2) Молитва на Вервиці – щонеділі о 9:30 год. Спільнота Матері в молитві бере участь.
- 3) Можна замовляти **Служби Божі на 2025** церковний рік.
- 4) **Річний парафіальний внесок** – пригадуємо Вам, що кожна родина нашої парафії має обов'язок зробити раз на рік внесок на парафію: родина – \$35.00, не одружені – \$25.00, літнього віку – \$15,00.
- 5) **Замововити паски у пані Марії Сидор можна за телефоном: 516-334-8385 або Email: [maryt334334@aol.com](mailto:maryt334334@aol.com).**
- 6) **Великдень – 20<sup>го</sup> квітня.**

**ANNOUNCEMENTS ~ March 23<sup>rd</sup>, 2025**

**Today, we extend our greetings to Father Yoan Lubiv, the leader of our Lenten mission, and our gratitude for his spiritual guidance**

- 1) **Today**, after the Liturgy, “Mothers in Prayer” community invites everyone to join in prayer in our church hall.
- 2) Recitation of the Rosary – every Sunday at 9:30 AM
- 3) You may now request **Divine Liturgies for 2025** .  
Recitation of the Rosary – every Sunday at 9:30 AM
- 4) **Annual Parish Dues** – just reminder that each family or if you are single parishioner and member oh Holy Cross Church, has an obligation to contribute with the annual parish dues and fees(Coupels/Family:\$35.00; Single:\$25.00; Senior Citizens:\$15.00;
- 5) **To order Paska from St. Josaphat's Monastery, please call Mary Sydor at 516-334-8385 or Email: [maryt334334@aol.com](mailto:maryt334334@aol.com).**
- 6) **Easter will be April 20<sup>th</sup>.**

**WEEKLY SUNDAY COLLECTION: MARCH 16<sup>th</sup> – CHURCH: \$746.00 / FOR UKRAINE: \$ 507.00**

**Покаянна молитва преподобного Єфрема Сирійського**

Господи і Владико життя мого! Духа лінєвства, недбайливости, властолюб'я і пустомовства віджини від мене (**доземний поклін**).

Духа чистоти, покори, терпеливості й любові даруй мені, слугі твоему (**доземний поклін**).  
Так, Господи, Царю! Дай мені бачити гріхи мої і не осуджувати брата мого, бо ти благословенний на віки вінчі. Амінь! (**доземний поклін**).

Боже, будь милостивим до мене, грішного! Боже, очисти мої гріхи і помилуй мене! Без числа нагрішив я, Господи, прости мені!

**Prayer of Saint Ephrem the Syrian**

O Lord and Master of my life, keep from me the spirit of indifference and discouragement, lust of power, and idle chatter (**prostration**).

Instead, grant to me Your servant, the spirit of wholeness of being, humble mindedness, patience and love (**prostration**).  
O Lord and King, grant me the grace to be aware of my sins and not to judge my neighbor; for You are blessed, now and forever and forever (**prostration**).

God, be merciful to me a sinner. O God cleanse me of my sins and have mercy on me. I have sinned without number. Forgive me, O Lord.

**ЗАОХОЧУЄМО ДО ЩОДЕННОЇ МОЛИТВИ НА ВЕРВИЦІ ЗА МИР У СВІТІ ТА УКРАЇНІ**

**WE ENCOURAGE DAILY PRAYER OF THE ROSARY FOR PEACE IN THE WORLD AND IN UKRAINE**

**Church Cleaning – Прибирають церкву: Ivan & Maria Baran**